



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de DEMERSON (Guy), « Glossaire », *Œuvres poétiques*,
Tome III, *Ode à Nogent Dictamen metricum de Bello Huguenotico*
Oeuvres diverses de 1565 à 1572, BELLEAU (Rémy), p. 205-214

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5875-0.p.0200](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5875-0.p.0200)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre
moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 1998. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

Toutes les pièces de ce tome étant numérotées, leur numéro figure en chiffres romains, suivi de l'indication du vers en chiffres arabes. Quand on a affaire à un ensemble, à chaque texte est affectée une lettre. Exemple:

- Les *Larmes*: VIa, VIb, etc. - Textes de Belleau dans *Oeuvres de Sainte-Marthe*,: XII a, b, c.

NOTA BENE: **H.** désigne le *Dictionnaire* d'Edmond Huguet.

Abort: invasion XI, 214

Acostable: accessible XIV, 32

Acourcie: cursive, allée qui va de la proue à la poupe VIa, 113

Adestre: adroit VIa, 161

Aesle: aile XI, 214

Affront: attaque XI, 59, 167

Aigrement: vivement, douloureusement VIb, 161

Aimantines: (colonnes) d'acier VIb, 88

Alarme: appel aux armes XI, 301

Aleine : souffle, inspiration V, 55 - VIa 16, 240 - VII 18, etc.

Alterer: troubler XVI, 3

Amorce: piège XI, 100

Antene: longue vergue, fixée au mât pour soutenir et orienter la voile VIa, 117, 129

Apostis: pièces de bois, sur lesquelles s'appuyaient les rames VIa, 130 (hapax H.)

Appareil: appareil d'une puissance organisée XI, 151

Aprise (façon bien): les bonnes manières XII, 19

Architecture: structure VIII, 29

Areine: sable XI, 107

Arpant: ancienne mesure agraire (surface variant de 35 à 50 ares) XI, 175

Arroqué: acculé, comme une tour (*roque*) assiégée VIa, 182
(hapax H.)

Assouvis: comblés (rendus parfaits selon H.) VIc, 5

Attraire: séduire XV, 3

Avantures: manifestations prévisibles (d'un orage) VIa, 21 -
l'avenir VII, 14 - *espiant (l')*: guettant l'occasion VIa, 58

Ballé: dansé Ib, 71

Bancades: rangées de bancs sur une galère VIa, 129

Bandiere: bannière VIa, 110

Bannir: chasser XVII, 3 - *bannir de*: priver de XI, 343

Bataillolles: sur une galère, montants de fer pour fixer les
boucliers VIa, 109 (hapax H.)

Bastiment: voûte VIb, 3

Bechée: becquée XIV, 118

Benin: favorable VII, 24 - XIV, 39

Bessons: jumeaux XIV, 5

Bienfleurante: qui sent bon VII, 15 (adj. composé à la façon
de la Pléiade)

Bigarrer: teinter de diverses couleurs V, 18

Bouche (à bouche de canon): au contact de l'artillerie VIa,
171

Bransle: frémissement XIV, 71

Bransler: brandir (une pique) VIa, 162 - agiter (les ailes) XI,
227

Brasser: préparer XI, 116 - *se brasser*: se former, prendre
forme XI, 264

Brave: audacieux I b 43, VIa 114

Brigantes: voleuses XI, 73

Broncher: trébucher XI, 33

Cresse: bon accueil VIa 155

Cressoît (de): flattait du nom de VIa, 201

Cassines: cabanes (ruches) VIa, 106

Celui: celui-là V, 19

- Charmer*: faire disparaître par magie VII, 10
Chef: (*mettre à*): mettre à exécution VIa, 112
Chevalle(u)reux: vaillant comme un chevalier VIa, 48 - XI, 159
Cil: celui XI, 153, 183
Clos et couvers (*tenir*): à l'abri, en sûreté XI, 30
Coche (féminin): chariot XIV, 28
Coeur, cueur: courage VIa, 189 - XI, 162 - XIII, 7
Compagnable: affable VIa, 198, VIb, 102
Confire (le miel): élaborer VIa, 100
Confort: réconfort VIb, 61
Conquereur: conquérant VIa, 69
Conquester: conquérir VIa, 228
Corcelet: cuirasse légère XI, 282
Coulant: cours (d'eau) XI, 250, 345
Couple (féminin) XIV, 107, 142
Coupler: unir VIb, 129 - XIV, 147 - *Couplees* (rames): montées deux à deux, une de chaque bord VIa, 77 - *Couplez* (vaisseaux): pourvus de telles rames VIa, 95 - (discours): découplés, agencés VIa 199
Courir: affronter VIa, 53 - XI, 147
Courir sur: envahir XIV, 150
Courriere: qui avance rapidement VIII, 17
Credit (*mendier à*): demander de l'argent sur des oeuvres à venir IX, 13
Crespe: ondulation, boucles XIV, 69
Crespelüe: bouclée XI, 275
Crespine: ondulation XI, 273
Croustez: enduits de crépi VIa, 103
Cuidant: supposant VIa, 31
Curée (vénerie): pâtée composée de bas morceaux de gibier XI, 336

Debonnaire: de noble nature, généreux XV, 7

Depiter: mépriser II, 21

- Despiteuse*: cruelle VIb, 26
Discors: discordes VIa, 222
Diamantines (portes): en diamant, ornées de diamants VIb, 89
Donteresse: qui dompte XI, 43
Douteresse: en alerte XI, 43 (coquille?)
Dueil: douleur XI, 92
- Ecarmoucha*: en vint aux mains XI, 42
Echeller: attaquer par escalade XI, 34
Emaillez: coloriés VIa, 27
Embasmer: répandre un parfum VIb, 91, 146
Embrunir: obscurcir XIV, 6
Emmenoter: lier les mains VIa, 111
Emperiere: impératrice VIII, 16
Emperlées: semblables à des perles VIb, 18
Empire: corps constitué (Eglise) XI, 232
Empistollez: munis d'une arme à feu, appelée pistole XI, 322
Empoudrez: remplis de poussière (de cadavres) XI, 76
Empoulées (ondes): gonflées, soulevées VIa, 78
Emprise: entreprise XI, 232 (variante)
Enchantez: soumis à une sorcellerie XI, 153, 183
Engravent: gravent Ib, 38 - VIb, 151
Entretien: manière d'être continuelle V, 28
Epoïnçonnez: vivement frappés VIb 68 - XI, 146
Eschaffaut: scène de théâtre IX, 8
Eschange: transformation, métamorphose VIb, 23
Escouler (transitif): faire disparaître comme un liquide qu'on jette XI, 372
Esjouissance: réjouissance XIV, 151
Esselle : aisselle XI, 200 (voir *nourrir*)
Espace: espace de temps VIb, 50
Estour: mêlée XI, 266
Estranger (hyménée): contracté avec un étranger VI, 25
Estrivans: combattant VIa, 15

- Eventer*: renifler, suivre à la trace V, 21
Evolez (soldats): en débandade («venus de l'étranger» H.)
- Faction*: inaction (en temps de guerre) VIa, 207
Fais (chevaux): dressés VIa, 215
Fanir (se): se faner XIV, 87
Fanon: coin d'une voile, qui flotte comme une bannière VIa, 128
Fatal(le): marqué par le destin VII, 7, 23 - XIIc, 2
Favorise: soutient de sa faveur XI, 19
Feux: foyers XIV, 146
Fier: féroce VIa, 157 - VIb, 35, 71 - XI, 140, 288
Fil, filet (tirer le): dérouler le fil, vivre sa vie XIV, 155 - VIb 121
File à file: à la file XI, 251
Flambeaux: astres XIV, 76
Flame: bande d'étoffe fendue à son extrémité et accrochée à un mât VIa, 117
Fleurantes: odorantes VIa, 105
Forçat: galérien qui purge sa peine VIa, 55
Forcer: violer, passer outre XI, 65 - *de force forcée*: avec une violence aveugle VIa, 125
Forestier (langage): grossier Ib, 21
Forlignant: s'écartant de la bonne voie VIa, 63
Fougon: cuisine d'un bateau VIa, 130
Franche: libre XIV, 132
Franchise: liberté VIa, 73 - XIV, 83
Fray: fécondation (des poissons) XIV, 126
Framer: se frotter en passant XIIa, 4
Franchise: liberté XIV, 23
Frez: frais XI, 132
Fureur: accès de folie Ib, 30 - XI, 57
Furieux: fou XI, 182 - inspiré de l'esprit guerrier (de la *fureur* de Bellone) VIa, 112

Gaillard: vif Ib, 41 - VIa, 199, 203 - XVI, 8

Garnie: protégée XI, 281

Gauche (présage): défavorable VIII, 14

Gensd'armes: hommes de guerres, soldats XI, 288

Genereux: noble Ib, 13 - VIa, 57, 185, 217 - VIb, 127, etc.

Gentil(le): noble, d'exception Ib, 14 - V, 21 - VIa, 197, 203, etc.

Germain (frères): issus d'un même père et d'une même mère VIa, 224

Glere: humeur visqueuse XIIa, 5

Glout: avide XIIa, 2

Gorge (fauconnerie): viande donnée aux oiseaux de volerie XI, 335

Grace: faveur VIa, 198 - don XVIII, 2,9 - (de) *grace*: par don XV, 12

Gros: épais VIa, 7, 165

Harnois: armure XI, 20, XIII, 3

Heur: bonheur VIa, 159, VIb, 55, 140

Honneur: sentiment de l'honneur XI, 135, 146 - réputation Ia, 16 - II, 3 - beauté XIV, 15.

Honorable: qui fait honneur IX, 4

Honte: pudeur XIV, 80

Humeur: liquide (entrant dans la composition du corps vivant) XIIa, 18

Images: fantômes (des morts) VIb, 48

Immployables: inflexibles VIb, 83

Imprimer: marquer d'une empreinte Ib, 63

Industrie: travail XI, 283

Infames: déshonorées VIb, 33

Ja: déjà XI, 62 - XIV, 25

Jargon: langage XI, 115 (mais ici avec une nuance péjorative)

- Lamentable*: qui provoque l'horreur et la pitié IX, 8
Levres: bords (d'un vase) XIV, 141
Liberales: généreuses VIb, 142, VII, 22
- Malefice*: mauvaise action XI, 8
Malheureux: qui apporte le malheur XIV, 156
Marquer le dos: couvrir d'infamie (on marquait au fer rouge les forçats) XI, 351
Mechef: malheur XI, 95
Menager: bien employer V, 56 - XVI, 14 - (le temps): organiser XI, 306
Mignardise: douce caresse XIV, 82
Mignonnes: favorites VII, 1
Ministre (à): serviteur de VIa, 87
Molletz: doux VII, 29
Mondaines (actions): des habitants de la Terre VIa, 222
Monstre: créature prodigieuse (non péjoratif) XIIa, 10
More: noir XIV, 41
Moreaux: chevaux d'un noir luisant VIII, 18
Murdres: meurtres XIV, 148
Musser: cacher VIa, 101
Mutines: des mutins XI, 49
- Naïfve*: naturelle V, 50 - VIa, 200
Naïvement: naturellement XVIII, 3
Navrer: blesser VIa, 138,- XI, 330
Nourrir (sous l'esselle): couvrir (des femmes couvaient ainsi les vers à soie) XI, 200
Nourriture: éducation Ib, 11 - XIV, 23
Nouveaux: pratiqués pour la première fois XI, 71
- Ombreux*: ombreux Ib, 49
Outré: percé de coups VIa, 138
Outrecuideurs: présomptueux XI, 12

- Part* (faire part à): attirer à ses vues (à son *parti*) XI, 116
Partir: répartir VIa, 98
Passer (se): passer XI, 305
Passion: souffrance, douleur VIb, 70
Pavois: bouclier VIa, 109 - XIII, 6
Peine (à toute): avec grand travail VIII, 31
Pendant: cependant XI, 369
Perleuse: riche en perles XI, 149
Perruque: chevelure XIV, 101
Perse: de couleur bleue V, 11
Plain (saut): grand, long VIa, 167
Plaindre (que): regretter que IX, 1, 5, 9
Plom (à): verticalement; à pic XVIII, 8
Poil: cheveu XIV, 42
Pol(l)ice: organisation sociale Ib, 64 - V, 27
Polu: souillé XI, 66
Port (prendre): au fig., s'installer, se fixer VIb, 37
Poudre: poussière VIa, 121
Poudreuse: poussiéreuse VIa, 49
Poudroyant: pulvérisant VIa, 175
Poupin: joli, gracieux XIV, 12
Pourpré: de couleur pourpre Ib, 27 - XI, 254, 272 - XIV, 34
Pourprin: teinté de pourpre XI, 314
Pourtraire: faire le portrait de V, 31
Prée: pré VIb, 64 - XIV, 10
Prendre (se): s'en prendre à, braver XIV, 183
Presse: foule VIa, 14, 181
Priser (à): créditer de VIII, 2
Province: royaume, pays XI, 157, 296

Rais: rayons Ib, 72
Ramparer, remparer: protéger par un rempart XI, 39, 157
Rares: exquises XV, 10
Rebours: rebroussé, crépu XIV, 42
Recresper: larguer à nouveau les voiles VIa, 110

- Recuit*: brûle XIIa, 23
- Regards* (par les): d'après l'aspect (des astres) VIII, 15
- Remarquante*: marquant XI, 255
- Remirer* (se): s'examiner avec attention V, 53
- Renverser*: retourner (la terre), labourer XI, 341
- Repos* (rendre le): ramener la paix XIII, 2
- Retarder*: être en retard XIV, 103
- Retours*: méandres VIb, 79
- Retz*: filets de pêche VIa, 39
- Rouler*: avancer, s'écouler VIII, 3
- Rousoyantes* (mains): ruisselantes d'eau (ou teintées de rose) VIb, 4
- Russeaux*: roux (surnom des Anglais) XI, 107
- Sablon*: sable, plages de sable VIa, 72
- Sablonnières*: plaines de sable XIV, 74
- Sans*: sans oublier XI, 101
- Segrettes*: secrètes VIII, 10
- Sonner*: jouer d'un instrument de musique XV, 13
- Soudars*: soldats (sans nuance péjorative) XI, 356
- Souffrir*: supporter, tolérer VIc, 2
- Sours* (marécages): insensibles (H: de couleur terne) VIb, 80
- Sou(s)pirer* (transitif): exhaler VIb, 106 - IX, 3, 13
- Sucrin* (baiser): doux comme le sucre XI, 271
- Sutil*: pénétrant VIa, 174 - XIV, 122)
- Tache*: marque distinctive (lat. *Macula*, dont c'est le sens premier) V, 47
- Tançons*: querelles (ou chants plaintifs) XI, 6
- Targe*: bouclier XI, 29 (noté comme ancien par H. Estienne)
- Temple*: tout édifice religieux, antique ou contemporain XIV, 146
- Temples*: tempes VIa, 227
- Tige* (masc.): lignée VIb, 115
- Tolopan*: turban VIa, 132

Tradimens: sacrilèges (H: trahisons) VI, 132

Trait: contour précis V, 51

Travaille: torture XIIIa, 7

Travaillé: fatigué VIa, 106

Vergongne: honte XI, 352

Vervain: filet de pêche fixe et en forme d'entonnoir VIa, 40

Vifs: vivants VIc, 4 - *au vif*: au naturel V, 31

Viste: rapide VIa, 20

Voie (se faire): se frayer un chemin VIa, 184

Voutures: voltes VIa, 25